

## COSTITUZIONI 2013-2014

1. **Canada**
2. **Cechia**
3. **Chile**
4. **Colombia**
5. **Congo**
6. **India**
7. **Italia**
8. **Kenya**
9. **Messico**
10. **Nigeria**
11. **Polonia**
12. **Spagna**
13. **Stati Uniti**
14. **Svizzera**

### CANADA

Constitution Act, 1867

“EDUCATION Legislation respecting Education

93. In and for each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Education, subject and according to the following Provisions:

(1) Nothing in any such Law shall prejudicially affect any Right or Privilege with respect to Denominational Schools which any Class of Persons have by Law in the Province at the Union:

(2) All the Powers, Privileges, and Duties at the Union by Law conferred and imposed in Upper Canada on the Separate Schools and School Trustees of the Queen's Roman Catholic Subjects shall be and the same are hereby extended to the Dissentient Schools of the Queen's Protestant and Roman Catholic Subjects in Quebec:

(3) Where in any Province a System of Separate or Dissentient Schools exists by Law at the Union or is thereafter established by the Legislature of the Province, an Appeal shall lie to the Governor General in Council from any Act or Decision of any Provincial Authority affecting any Right or Privilege of the Protestant or Roman Catholic Minority of the Queen's Subjects in relation to Education:

(4) In case any such Provincial Law as from Time to Time seems to the Governor General in Council requisite for the due Execution of the Provisions of this Section is not made, or in case any Decision of the Governor General in Council on any Appeal under this Section is not duly executed by the proper Provincial Authority in that Behalf, then and in every such Case, and as far only as the Circumstances of each Case require, the Parliament of Canada may make remedial Laws for the due Execution of the Provisions of this Section and of any Decision of the Governor General in Council under this Section.”

Constitution Act, 1982

The Charter of Rights and freedoms

“Whereas Canada is founded upon the principles that recognize the supremacy of God and the rule of law.” *(Preamble)*

“1. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified

in a free and democratic society.”

“Fundamental Freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

(a) freedom of conscience and religion

(b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other means of communication.

(c) freedom of peaceful assembly; and

(d) freedom of association.”

“Equality Rights

15. (1) Every individual is equal before the and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, or mental or physical disability.”

“(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, or mental or physical disability.”

“29. Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of Canada in respect of denominational, separate or dissentient schools.”

### **Repubblica Ceca (Costituzione del 1993, ultime modifiche nel 2013)**

#### **DISPOSIZIONI FONDAMENTALI**

Art. 1 La Repubblica ceca è uno Stato di diritto sovrano, unitario e democratico fondato sul rispetto dei diritti e delle libertà dell'uomo e del cittadino.

La Repubblica ceca rispetta gli obblighi che per essa discendono dal diritto internazionale.

Art. 2 Il popolo è la fonte di ogni potere statale e lo esercita attraverso gli organi del potere legislativo, esecutivo e giudiziario.

La legge costituzionale può stabilire quando il popolo esercita il potere statale direttamente.

Il potere statale è al servizio di tutti i cittadini e può essere esercitato solo nei casi, limiti e modi stabiliti dalla legge.

Ogni cittadino può fare ciò che la legge non proibisce e nessuno può essere costretto a fare ciò che la legge non impone.

Art. 3 La Carta dei diritti e delle libertà fondamentali è parte dell'ordinamento costituzionale della Repubblica ceca.

Art. 4 I diritti e le libertà fondamentali sono tutelati dal potere giudiziario.
Art. 10 I trattati internazionali promulgati, ratificati con l'assenso del parlamento ed ai quali la Repubblica ceca è vincolata, sono parte dell'ordinamento giuridico; se un trattato internazionale stabilisce diversamente rispetto alla legge, si applica il trattato internazionale
<b>CARTA DEI DIRITTI E DELLE LIBERTÀ FONDAMENTALI</b>
Art. 1 Gli uomini sono liberi ed eguali in dignità e diritti. I diritti e le libertà fondamentali sono irrinunciabili, inalienabili, imprescrittibili e inviolabili.
Art. 2 Lo Stato si basa sui valori della democrazia e non può vincolarsi né ad un'ideologia esclusiva né ad una confessione religiosa. (...)
Art. 3 I diritti e le libertà fondamentali sono garantiti a tutti senza differenza di sesso, razza, colore della pelle, lingua, fede e religione, opinioni politiche o altro genere di opinioni, origine nazionale o sociale, appartenenza ad una minoranza nazionale o etnica, situazione patrimoniale, nascita o altre condizioni. (...)
<b><i>Diritti umani e libertà fondamentali</i></b>
Art. 15 La libertà di pensiero, di coscienza e di culto è garantita. Ognuno ha diritto a cambiare la propria religione o fede oppure a non avere alcun credo religioso.
La libertà di ricerca scientifica e di creazione artistica è garantita.
Nessuno può essere costretto a svolgere il servizio militare qualora ciò sia in contrasto con la sua coscienza o con il suo credo religioso. La legge stabilisce i dettagli.
Art. 16 Ognuno ha diritto a manifestare liberamente la propria religione o fede sia da solo che insieme agli altri, privatamente o pubblicamente, tramite gli uffici religiosi, l'insegnamento, le funzioni o l'osservazione dei riti liturgici.
Le chiese e le organizzazioni religiose gestiscono i propri affari, in particolare istituiscono propri organi, nominano il proprio personale ecclesiastico e fondano istituzioni monastiche ed altre istituzioni ecclesiastiche indipendentemente dagli organi dello Stato.
La legge stabilisce le condizioni di insegnamento della religione nelle scuole statali.
L'esercizio di tali diritti può essere limitato dalla legge qualora si tratti di misure indispensabili, in una società democratica, per la tutela della sicurezza e dell'ordine pubblico, della salute e della moralità o dei diritti e libertà altrui.

**CHILE** (Constitución política del 21 de octubre de 1980, con las reformas de 1989, 1991, 1997, 1999, 2000, 2003 y 2005)

**DECRETO SUPREMO Nº 1.150 DE 1980** Ministerio del Interior

Considerando: Que ... :

Con el mérito de estos antecedentes e invocando el nombre de Dios Todopoderoso

DECRETO: Téngase por aprobada la Constitución Política de Chile cuyo texto oficial es el siguiente.

**CAPÍTULO I BASES DE LA INSTITUCIONALIDAD**

**Artículo 1.-** Los hombres nacen libres e iguales en dignidad y derechos.

La familia es el núcleo fundamental de la sociedad.

El Estado reconoce y ampara a los grupos intermedios a través de los cuales se organiza y estructura la sociedad y les garantiza la adecuada autonomía para cumplir sus propios fines específicos.

El Estado está al servicio de la persona humana y su finalidad es promover el bien común, para lo cual debe contribuir a crear las condiciones sociales que permitan a todos y a cada uno de los integrantes de la comunidad nacional su mayor realización espiritual y material posible, con pleno respeto a los derechos y garantías que esta Constitución establece.

Es deber del Estado resguardar la seguridad nacional, dar protección a la población y a la familia, propender al fortalecimiento de ésta, promover la integración armónica de todos los sectores de la Nación y asegurar el derecho de las personas a participar con igualdad de oportunidades en la vida nacional.

**CAPÍTULO II DE LOS DERECHOS Y DEBERES CONSTITUCIONALES**

**Artículo 19.-** La Constitución asegura a todas las personas: ...

**Nº 6º.-** La libertad de conciencia, la manifestación de todas las creencias y el ejercicio libre de todos los cultos que no se opongan a la moral, a las buenas costumbres o al orden público.

Las confesiones religiosas podrán erigir y conservar templos y sus dependencias bajo las condiciones de seguridad e higiene fijadas por las leyes y ordenanzas.

Las iglesias, las confesiones e instituciones religiosas de cualquier culto tendrán los derechos que otorgan y reconocen, con respecto a los bienes, las leyes actualmente en vigor. Los templos y sus dependencias, destinados exclusivamente al servicio de un culto, estarán exentos de toda clase de contribuciones;(...)

**Nº 10.-** El derecho a la educación.

La educación tiene por objeto el pleno desarrollo de la persona en las distintas etapas de su vida.

Los padres tienen el derecho preferente y el deber de educar a sus hijos. Corresponderá al Estado otorgar especial protección al ejercicio de este derecho.

El Estado promoverá la educación parvularia.

La educación básica y la educación media son obligatorias, debiendo el Estado financiar un sistema gratuito con tal objeto, destinado a asegurar el acceso a ellas de toda la población. En

el caso de la educación media este sistema, en conformidad a la ley, se extenderá hasta cumplir los 21 años de edad.

Corresponderá al Estado, asimismo, fomentar el desarrollo de la educación en todos sus niveles; estimular la investigación científica y tecnológica, la creación artística y la protección e incremento del patrimonio cultural de la Nación.

Es deber de la comunidad contribuir al desarrollo y perfeccionamiento de la educación.

Nº 11.- La libertad de enseñanza incluye el derecho de abrir, organizar y mantener establecimientos educacionales.

La libertad de enseñanza no tiene otras limitaciones que las impuestas por la moral, las buenas costumbres, el orden público y la seguridad nacional.

La enseñanza reconocida oficialmente no podrá orientarse a propagar tendencia político partidista alguna.

Los padres tienen el derecho de escoger el establecimiento de enseñanza para sus hijos.

Una ley orgánica constitucional establecerá los requisitos mínimos que deberán exigirse en cada uno de los niveles de la enseñanza básica y media y señalará las normas objetivas, de general aplicación, que permitan al Estado velar por su cumplimiento. Dicha ley, del mismo modo, establecerá los requisitos para el reconocimiento oficial de los establecimientos educacionales de todo nivel.

**Artículo 20.-** El que por causa de actos u omisiones arbitrarios o ilegales sufra privación, perturbación o amenaza en el legítimo ejercicio de los derechos y garantías establecidos en el artículo 19, números 1º, 2º, 3º inciso cuarto, 4º, 5º, 6º, 9º inciso final, 11º, 12º, 13º, 15º, 16º en lo relativo a la libertad de trabajo y al derecho a su libre elección y libre contratación, y a lo establecido en el inciso cuarto, 19º, 21º, 22º, 23º, 24º y 25º, podrá ocurrir por sí o por cualquiera a su nombre, a la Corte de Apelaciones respectiva, la que adoptará de inmediato las providencias que juzgue necesarias para restablecer el imperio del derecho y asegurar la debida protección del afectado, sin perjuicio de los demás derechos que pueda hacer valer ante la autoridad o los tribunales correspondientes.

Procederá también, el recurso de protección en el caso del Nº 8º del artículo 19, cuando el derecho a vivir en un medio ambiente libre de contaminación sea afectado por un acto u omisión ilegal imputable a una autoridad o persona determinada.

## Colombia

**REPÚBLICA DE COLOMBIA** (*Constitución política del 4 de julio de 1991*)

### PREÁMBULO

El pueblo de Colombia es ejercicio de su poder soberano, representado por sus delegatarios a la Asamblea Nacional Constituyente, invocando la protección de Dios, y con el fin de fortalecer la unidad de la Nación y asegurar a sus integrantes la vida, la convivencia, el trabajo, la justicia, la igualdad, el conocimiento, la libertad y la paz, dentro de un marco jurídico, democrático y participativo que garantice un orden político, económico y social justo, y comprometido a

impulsar la integración de la comunidad latinoamericana decreta, sanciona y promulga la siguiente Constitución política de Colombia.

## TÍTULO I

### DE LOS PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

**Artículo 1.-** Colombia es un Estado social de derecho, organizado en forma de República unitaria, descentralizada, con autonomía de sus entidades territoriales, democrática, participativa y pluralista, fundada en el respeto de la dignidad humana, en el trabajo y la solidaridad de las personas que la integran y en la prevalencia del interés general.

**Artículo 2.-** Son fines esenciales del Estado: servir a la comunidad, promover la prosperidad general y garantizar la efectividad de los principios, derechos y deberes consagrados en la Constitución; facilitar la participación de todos en las decisiones que los afectan y en la vida económica, política, administrativa y cultural de la Nación; defender la independencia nacional, mantener la integridad territorial y asegurar la convivencia pacífica y la vigencia de un orden justo.

Las autoridades de la República están instituidas para proteger a todas las personas residentes en Colombia, en su vida, honra, bienes, creencias y demás derechos y libertades, y para asegurar el cumplimiento de los deberes sociales del Estado y de los particulares.

## TÍTULO II

### DE LOS DERECHOS, LAS GARANTÍAS Y LOS DEBERES

#### CAPÍTULO I: DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES

**Artículo 13.-** Todas las personas nacen libres e iguales ante la ley, recibirán la misma protección y trato de las autoridades y gozarán de los mismos derechos, libertades y oportunidades sin ninguna discriminación por razones de sexo, raza, origen nacional o familiar, lengua, religión, opinión política o filosófica.

El Estado promoverá las condiciones para que la igualdad sea real y efectiva y adoptará medidas en favor de grupos discriminados o marginados.

El Estado protegerá especialmente a aquellas personas que por su condición económica, física o mental, se encuentren en circunstancias de debilidad manifiesta y sancionará los abusos o mal tratos que contra ellas se cometan.

**Artículo 18.-** Se garantiza la libertad de conciencia. Nadie será molestado por razón de sus convicciones o creencias ni compelido a revelarlas ni obligado a actuar contra su conciencia.

**Artículo 19.-** Se garantiza la libertad de cultos. Toda persona tiene derecho a profesar libremente su religión y a difundirla en forma individual o colectiva.

Todas las confesiones religiosas e iglesias son igualmente libres ante la ley.

**CAPÍTULO II - DE LOS DERECHOS SOCIALES, ECONÓMICOS Y CULTURALES**

**Artículo 42.-** La familia es el núcleo fundamental de la sociedad. Se constituye por vínculos naturales o jurídicos, por la decisión libre de un hombre y una mujer de contraer matrimonio o por la voluntad responsable de conformarla.

El Estado y la sociedad garantizan la protección integral de la familia. La ley podrá determinar el patrimonio familiar inalienable e inembargable.

La honra, la dignidad y la intimidad de la familia son inviolables.

Las relaciones familiares se basan en la igualdad de derechos y deberes de la pareja y en el respeto recíproco entre todos sus integrantes.

Cualquier forma de violencia en la familia se considera destructiva de su armonía y unidad, y será sancionada conforme a la ley.

Los hijos habidos en el matrimonio o fuera de él, adoptados o procreados naturalmente o con asistencia científica, tienen iguales derechos y deberes.

La ley reglamentará la progeneración responsable.

La pareja tiene derecho a decidir libre y responsablemente el número de sus hijos, y deberá sostenerlos y educarlos mientras sean menores o impedidos.

Las formas del matrimonio, la edad y capacidad para contraerlo, los deberes y derechos de los cónyuges, su separación y la disolución del vínculo, se rigen por la ley civil.

Los matrimonios religiosos tendrán efectos civiles en los términos que establezca la ley.

Los efectos civiles de todo matrimonio cesarán por divorcio con arreglo a la ley civil.

También tendrán efectos civiles las sentencias de nulidad de los matrimonios religiosos dictadas por las autoridades de la respectiva religión, en los términos que establezca la ley.

La ley determinará lo relativo al estado civil de las personas y los consiguientes derechos y deberes.

**Artículo 68.-** Los particulares podrán fundar establecimientos educativos. La ley establecerá las condiciones para su creación y gestión.

La comunidad educativa participará en la dirección de las instituciones de educación.

La educación estará a cargo de personas de reconocida idoneidad ética y pedagógica. La ley garantiza la profesionalización y dignificación de la actividad docente.

Los padres de familia tendrán derecho a escoger el tipo de educación para sus hijos menores. En los establecimientos del Estado ninguna persona podrá ser obligada a recibir educación religiosa.

Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural.

La erradicación del analfabetismo y la educación de personas con limitaciones físicas o mentales, o con capacidades excepcionales, son obligaciones especiales del Estado.

## TÍTULO VII

### DE LA RAMA EJECUTIVA - CAPÍTULO I: - DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

**Artículo 192.-** El Presidente de la República tomará posesión de su destino ante el Congreso, y prestará juramento en estos términos: "Juro a Dios y prometo al pueblo cumplir fielmente la Constitución y las leyes de Colombia"

## CONGO CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE 18 février 2006

**Art.22.-** Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion.

Toute personne a droit de manifester sa religion ou ses convictions, seule ou en groupe, tant en public qu'en privé, par le culte, l'enseignement, les pratiques, l'accomplissement des rites et l'état de vie religieuse, sous réserve du respect de la loi, de l'ordre public, des bonnes mœurs et des droits d'autrui.

La loi fixe les modalités d'exercice de ces libertés.

**Art.22.-** Ogni persona a diritto alla libertà di pensiero, di coscienza e di religione.

Ogni persona a diritto di manifestare la propria religione o le proprie convinzioni, da sola o in gruppo, tanto pubblicamente quanto privatamente, tramite il culto, l'insegnamento, le pratiche, l'adempimento di riti e lo stato di vita religiosa, nel rispetto della legge, dell'ordine pubblico, dei buoni costumi e dei diritti altrui.

La legge determina le modalità di esercizio di queste libertà.

**Art.45, 4.-** Les établissements d'enseignement national peuvent assurer, en collaboration avec les autorités religieuses, à leurs élèves mineurs dont les parents le demandent, une éducation conforme à leurs convictions religieuses.

**Art.45, 4.-** Le scuole di insegnamento nazionale, in collaborazione con le autorità religiose, agli allievi minorenni i cui genitori lo richiedono, possono assicurare una educazione conforme alle loro convinzioni religiose.

## India (1949)

**PREAMBLE:** We, the people of India, having solemnly resolved to constitute India into a sovereign socialist secular democracy and to secure to all its citizens:

JUSTICE, social, economic and political; LIBERTY of thought, expression, belief, faith and worship; EQUALITY of status and of opportunity; and to promote among them all FRATERNITY assuring the dignity of the individual and the (unity and integrity of the Nation);

In our constituent assembly this twenty-sixth day of November, 1949, do hereby adopt, enact and give to ourselves this Constitution.

Article 15 Prohibition of discrimination on grounds of religion, race, caste, sex or place of birth

(1) The State shall not discriminate against any citizen on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them.

(2) No citizen shall, on ground only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them, be subject to any disability, liability, restriction or condition with regard to –

(a) access to shops, public restaurants, hotels and places of public entertainment; or

(b) the use of wells, tanks, bathing ghats, roads and places of public resort maintained whole or partly out of State funds or dedicated to the use of general public.

### Part III Fundamental Rights

#### Right to Freedom of Religion (Articles 25 - 28)

Article 25. *Freedom of conscience and free profession, practice and propagation of religion* - (1) Subject to public order, morality and health and to the other provisions of this Part, all persons are equally entitled to freedom of conscience and the right freely to profess, practise and propagate religion.

Nothing in this article shall affect the operation of any existing law or prevent the State from making any law regulating or restricting any economic, financial, political or other secular activity which may be associated with religious practice; providing for social welfare and reform or the throwing open of Hindu religious institutions of a public character to all classes and sections of Hindus.

Explanation I - The wearing and carrying of Kirpans shall be deemed to be included in the profession of the Sikh religion.

Explanation II - In sub-Clause (b) of clause (2), the reference to Hindus shall be construed as including a reference to persons professing the Sikh, Jaina or Buddhist religion, and the reference to Hindu religious institutions shall be construed accordingly.

Article 26 *Freedom to manage religious affairs* - Subject to public order, morality and health, every religions denomination or any section thereof shall have the right -

(a) to establish and maintain institutions for religious and charitable purposes;

(b) to manage its own affairs in matters of religion;

(c) to own and acquire movable and immovable property; and

(d) to administer such property in accordance with law.

Article 27. *Freedom as to payment of taxes for promotion of any particular religion*- No person shall be compelled to pay any taxes, the proceeds of which are specifically appropriated in payment of expenses for the promotion or maintenance of any particular religious denomination.

Article 28. *Freedom as to attendance at religious instruction or religious worship in certain*

*educational institutions-* (1) No religious instruction shall be provided in any educational institution wholly maintained out of State funds.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to an educational institution which is administered by the State but has been established under any endowment or trust which requires that religious instruction shall be imparted in such institution.

(3) No person attending any educational institution recognised by the State or receiving aid out of State funds shall be required to take part in any religious instruction that may be imparted in such institution or to attend any religious worship that may be conducted in such institution or in any premises attached thereto unless such person, or if such person is a minor, his guardian has given his consent thereto.

*Article 29 Protection of interests of minorities* (1) Any section of the citizens residing in the territory of India or any part thereof having a distinct language, script or culture of its own shall have the right to conserve the same. (2) No citizen shall be denied admission into any educational institution maintained by the State or receiving aid out of State funds on grounds only of religion, race, caste, language or any of them.

*Article 30 Right of minorities to establish and administer educational institutions* (1) All minorities, whether based on religion or language, shall have the right to establish and administer educational institutions of their choice.

(1A) In making any law providing for the compulsory acquisition of any property of an educational institution established and administered by a minority, referred to in clause (1), the State shall ensure that the amount fixed by or determined under such law for the acquisition of such property is such as would not restrict or abrogate the right guaranteed under that clause.

(2) The State shall not, in granting aid to educational institutions, discriminate against any educational institution on the ground that it is under the management of a minority, whether based on religion or language.

### ITALIA Costituzione della Repubblica (1947)

#### Principi fondamentali

Art. 2. La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo sia nelle formazioni sociali ove si svolge la sua personalità, e richiede l'adempimento dei doveri inderogabili di solidarietà politica, economica e sociale.

Art. 3. Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali.

È compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, limitando di fatto la libertà e l'eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l'effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all'organizzazione politica, economica e sociale del paese.

Art. 4. ... Ogni cittadino ha il dovere di svolgere, secondo le proprie possibilità e la propria scelta, una attività o una funzione che concorra al progresso materiale o spirituale della società.

Art. 7. Lo Stato e la Chiesa cattolica sono, ciascuno nel proprio ordine, indipendenti e sovrani.

I loro rapporti sono regolati dai Patti Lateranensi. Le modificazioni dei Patti, accettate dalle due parti, non richiedono procedimento di revisione costituzionale.

Art. 8. Tutte le confessioni sono egualmente libere davanti alla legge.

Le confessioni religiose diverse dalla cattolica hanno diritto di organizzarsi secondo i propri statuti, in quanto non contrastino con l'ordinamento giuridico italiano.

I loro rapporti con lo stato sono regolati per legge sulla base di intese con le relative rappresentanze.

Parte I: Diritti e doveri dei cittadini.

Titolo I: *Rapporti civili*

Art. 13. La libertà personale è inviolabile...

Art. 19. Tutti hanno il diritto di professare liberamente la propria fede religiosa in qualsiasi forma, individuale o associata, di farne propaganda e di esercitarne in privato o in pubblico il culto, purché non si tratti di riti contrari al buon costume.

Art. 20. Il carattere ecclesiastico e il fine di religione o di culto d'una associazione od istituzione non possono essere causa di speciali limitazioni legislative, né di speciali gravami fiscali per la sua costituzione, capacità giuridica e ogni forma di attività.

21. Tutti hanno diritto di manifestare liberamente il proprio pensiero con la parola, lo scritto e ogni altro mezzo di diffusione...

Titolo II: Rapporti etico-sociali

Art. 29. La Repubblica riconosce i diritti della famiglia come società naturale fondata sul matrimonio.

Il matrimonio è ordinato sull'eguaglianza morale e giuridica dei coniugi, con i limiti stabiliti dalla legge a garanzia dell'unità familiare.

Art. 30. È dovere e diritto dei genitori mantenere, istruire ed educare i figli, anche se nati fuori del matrimonio.

Art. 31. La Repubblica agevola con misure economiche e altre provvidenze la formazione della famiglia e l'adempimento dei compiti relativi...

Art. 33. L'arte e la scienza sono libere e libero ne è l'insegnamento. La Repubblica detta le norme generali sull'istruzione ed istituisce scuole statali per tutti gli ordini e gradi. Enti e privati hanno il diritto di istituire scuole ed istituti di educazione, senza oneri per lo Stato. La

legge, nel fissare i diritti e gli obblighi delle scuole non statali che chiedono la parità, deve assicurare ad esse piena libertà e ai loro alunni un trattamento scolastico equipollente a quello degli alunni di scuole statali. È prescritto un esame di Stato per l'ammissione ai vari ordini e gradi di scuole o per la conclusione di essi e per l'abilitazione all'esercizio professionale. Le istituzioni di alta cultura, università ed accademie, hanno il diritto di darsi ordinamenti autonomi nei limiti stabiliti dalle leggi dello Stato.

#### Titolo IV: *Rapporti politici*

Art. 52. La difesa della Patria è sacro dovere del cittadino.

Il servizio militare è obbligatorio nei limiti e modi stabiliti dalla legge....

Art. 54. Tutti i cittadini hanno il dovere di essere fedeli alla Repubblica e di osservare la Costituzione e le leggi.

I cittadini cui sono affidate funzioni pubbliche hanno il dovere di adempierle con disciplina ed onore, prestando giuramento nei casi stabiliti dalla legge.

#### PARTE II: Ordinamento della Repubblica

##### Titolo II: *Il Presidente della Repubblica*

Art. 91. Il Presidente della Repubblica, prima di assumere le sue funzioni, presta giuramento di fedeltà alla Repubblica e di osservanza della Costituzione dinanzi al Parlamento in seduta comune.

##### Titolo III : *Il Governo* Sezione I. *Il Consiglio dei ministri*

Art. 93. Il Presidente del Consiglio dei ministri e i ministri, prima di assumere le funzioni, prestano giuramento nelle mani del Presidente della Repubblica.

### KENYA 2010

Noi , il popolo del Kenya , **riconoscendo** la supremazia di Dio Onnipotente di tutta la creazione : ... **orgogliosi** della nostra diversità etnica , culturale e religiosa , e determinati a vivere in pace e unità come una nazione sovrana una e indivisibile: ... **Dio benedica Kenya** ...

**8** . Non ci sarà alcuna religione di Stato .

#### **CAPITOLO QUARTO** La dichiarazioni dei Diritti

**21** . ... ( 3 ) Tutti gli organi dello Stato e tutti i funzionari pubblici hanno il dovere di affrontare i bisogni dei gruppi vulnerabili all'interno della società , comprese le donne , i membri più anziani della società , persone con disabilità , bambini, giovani , membri delle comunità minoranze o emarginate, e membri di particolari comunità etniche , religiose o culturali.

#### **Limitazione dei diritti e delle libertà fondamentali**

**24** .... ( 4 ) Le disposizioni del presente capitolo in materia di parità deve essere qualificato

nella misura strettamente necessaria per l'applicazione del diritto musulmano dinanzi ai tribunali dei Kadhi , a persone che professano la religione musulmana, in materia riguardante lo statuto personale , il matrimonio , divorzio ed eredità.

### **Uguaglianza e libertà dalla discriminazione**

**27** .... ( 4 ) Lo Stato non deve discriminare direttamente o indirettamente, contro qualsiasi persona per qualsivoglia motivo , compreso razza, sesso , gravidanza , stato civile , stato di salute , origine etnica o sociale , colore, età , disabilità, religione , di coscienza , di credo, cultura , il vestito , la lingua o la nascita.

### **La libertà di coscienza, di religione , di credo e opinione**

**32** . (1) Ogni persona ha il diritto alla libertà di coscienza, di religione, di pensiero, di credo e di opinione.

(2) Ogni persona ha il diritto, o individualmente o in comunità con altri, in pubblico o in privato , di manifestare qualsiasi religione o credo attraverso il culto, la pratica , l'insegnamento e l'osservanza , tra cui il rispetto di una giornata di culto .

(3) Una persona non può essere negato l'accesso a qualsiasi istituzione , l'occupazione o struttura , o il godimento di qualsiasi diritto , a causa della fede o della religione della persona.

(4) Una persona non deve essere costretto ad agire , o impegnarsi in qualsiasi atto, che è contrario alla fede o alla religione della persona.

### **Famiglia**

**45** . ( 1 ) La famiglia è il nucleo naturale e fondamentale della società e la base necessaria di ordine sociale , e gode, il riconoscimento e la tutela dello Stato ...

(4) Il Parlamento dovrà emanare una legislazione che riconosce - ( a ) i matrimoni conclusi sotto qualsiasi tradizione , o un sistema di diritto religioso, personale o familiare , e ( b ) qualsiasi sistema di diritto personale e familiare in qualsiasi tradizione , o aderito da persone che professano una determinata religione , nella misura in cui tali matrimoni o sistemi di diritto sono coerenti con questa Costituzione.

**91** . (1) Ogni partito politico deve ...

(2) Un partito politico non deve essere fondata su una base religiosa , linguistica , razziale, etnica , di genere o regionale o ...

### **Tribunali dei Kadhi**

**170** . ( 1 ) Ci sarà un capo Kadhi e tale numero , essendo non meno di tre, di altri Kadhi così come previsto ai sensi di una legge del Parlamento.

2 ) Una persona non deve essere qualificata per essere nominata a tenere o agire in ufficio di Kadhi a meno che la persona –

(a) professa la religione musulmana , e

(b) possiede tale conoscenza del diritto musulmano applicabile a tutte le sette di musulmani come qualifica la persona , nel parere della Commissione di servizio giudiziaria , di poter tenere un Tribunale di Kadhi .

(3) Il Parlamento deve istituire tribunali dei Kadhi, ciascuno dei quali avrà la competenza e poteri ad essa conferiti dalla legge , soggetti a clausola ( 5 ) .

(4) Il capo Kadhi e gli altri Kadhi , o il Capo Kadhi e tale numero degli altri Kadhi (non essendo meno in numero di tre ) che possono essere prescritti sotto una legge del Parlamento , ciascuna deve essere abilitata a tenere un Tribunale di un Kadhi avente competenza all'interno del Kenya.

(5) La competenza giurisdizionale di un Tribunale dei Kadhi è limitata alla determinazione delle questioni di diritto musulmano in materia di statuto personale, il matrimonio, il divorzio o successione in un procedimento in cui tutte le parti professano la religione musulmana e sottoposte alla giurisdizione dei tribunali dei Kadhi.

### MESSICO

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS (Constitución política del 5 de febrero de 1917; últimas enmiendas son de 1992 y 1993)	STATI UNITI MESSICANI (Costituzione politica del 5 di febbraio di 1917 e modificata nel 1992 e 1993)
TÍTULO I	TITOLO I
CAPÍTULO I	CAPITOLO I
<i>De las garantías individuales</i>	<i>Delle garanzie individuali</i>
<p><b>Artículo 24.-</b> Todo hombre es libre para profesar la creencia religiosa que más le agrade y para practicar las ceremonias, devociones o actos de culto respectivo, siempre que no constituyan un delito o falta penados por la ley.</p> <p>El Congreso no puede dictar leyes que establezcan o prohíban religión alguna.</p> <p>Los actos religiosos de culto público se celebrarán ordinariamente en los templos. Los que extraordinariamente se celebren fuera de éstos se sujetarán a la ley reglamentaria.</p>	<p><b>Articolo 24.-</b> Ogni uomo è libero per professare la fede religiosa che li sia più gradita e di praticare delle cerimonie, devozioni o atti del culto rispettivo, sempre che non costituiscano un delitto o mancanza puniti dalla legge.</p> <p>Il Congresso non può emanare leggi che proibiscano o stabiliscano alcuna religione.</p> <p>D'ordinario gli atti religiosi di culti pubblico si celebreranno nei templi. Quelli che straordinariamente si celebrino fuori si assoggetteranno alla legge regolamentare.</p>
<b>Artículo 27.-</b> La propiedad de las tierras y	<b>Articolo 27-</b> La proprietà delle terre e

<p>aguas comprendidas dentro de los límites del territorio nacional, corresponde originariamente a la Nación, la cual ha tenido y tiene el derecho de transmitir el dominio de ellas a los particulares, constituyendo la propiedad privada. ...</p> <p>La capacidad para adquirir el dominio de las tierras y aguas de la Nación, se regirá por las siguientes prescripciones:</p> <p><b>II.-</b> Las asociaciones religiosas que se constituyan en los términos del artículo 130 y su ley reglamentaria, tendrán capacidad para adquirir, poseer o administrar, exclusivamente, los bienes que sean indispensables para su objeto, con los requisitos y limitaciones que establezca la ley reglamentaria; ...</p>	<p>delle acque che si trovano dentro dei limiti del territorio nazionale appartiene a la Nazione, la quale ha avuto e ha il diritto di trasmettere il dominio delle medesime ai particolari costituendo la proprietà privata...</p> <p>La capacità per acquistare il dominio delle terre e acque della Nazione, si regolerà per le seguenti prescrizioni:</p> <p><b>II-</b> Le associazioni religiose che si costituiscono nei termini dell'articolo 130 e la loro legge regolamentari avranno la capacità per acquistare, possedere o amministrare esclusivamente i beni che siano indispensabili per il loro oggetto, con i requisiti e limitazioni che la legge regolamentare stabilisca.</p>
<p>TÍTULO III CAPÍTULO IIDel poder legislativo</p>	<p>TITOLO III CAPITOLO IIDel potere legislativo</p>
<p>SECCIÓN I De la elección e instalación del Congreso</p>	<p>SEZIONE I <i>Elezione e insediamento del Congresso</i></p>
<p><b>Artículo 55.-</b> Para ser diputado se requieren los siguientes requisitos:</p> <p>...VI.- No ser ministro del algún culto religioso,...</p>	<p><b>Articolo 55.-</b> Per essere deputato si richiedono i seguenti requisiti:</p> <p>...VI.- Non essere ministro de alcun culto religioso...</p>
<p><b>Artículo 58.-</b> Para ser senador se requieren los mismos requisitos que para ser diputado, excepto el de la edad, que será de treinta años cumplidos el día de la elección.</p>	<p><b>Articolo 58.-</b> Per essere senatore si richiedono i medesime requisiti che per essere deputato, tranne il d'età, che sarà di trent'anni compiuti il giorno dell'elezione.</p>
<p>CAPÍTULO III <i>Del poder ejecutivo</i></p>	<p>CAPITOLO III <i>Del potere esecutivo</i></p>
<p><b>Artículo 82.-</b> Para ser Presidente se requiere: ...</p> <p><b>IV.-</b> No pertenecer al estado eclesiástico ni ser ministro de algún culto; ...</p>	<p><b>Articolo 82 -</b> Per essere Presidente si richiede...</p> <p><b>IV.-</b> Non appartenere a lo stato ecclesiastico né essere ministro di culto; ...</p>
<p>TÍTULO VII PREVENCIÓNES GENERALES</p>	<p>TITOLO VII PREVENZIONI GENERALI</p>
<p><b>Artículo 130.-</b> El principio histórico de la separación del Estado y las Iglesias orienta las normas contenidas en el presente artículo. Las Iglesias y demás agrupaciones religiosas</p>	<p><b>Articolo 130 -</b> Il principio storico della separazione tra lo Stato e le Chiese orienta le norme contenuti nel presente articolo. Le</p>

<p>se sujetarán a la ley.</p> <p>Corresponde exclusivamente al Congreso de la Unión legislar en materia de culto público y de Iglesias y agrupaciones religiosas. La ley reglamentaria respectiva, que será de orden público, desarrollará y concretará las disposiciones siguientes:</p>	<p>Chiese ed altri raggruppamenti religiosi si assoggetteranno alla legge.</p> <p>Corrisponde esclusivamente al Congresso dell'Unione legiferare in materia di culto pubblico e delle Chiese e raggruppamenti religiosi. La rispettiva legge regolamentare, che sarà d'ordine pubblico, svolgerà e concreterà le seguenti disposizioni:</p>
<p><b>a)</b> Las Iglesias y las agrupaciones religiosas tendrán personalidad jurídica como asociaciones religiosas una vez que obtengan su correspondiente registro. La ley regulará dichas asociaciones y determinará las condiciones y requisitos para el registro constitutivo de las mismas;</p>	<p><b>a)</b> le Chiese e raggruppamenti religiosi avranno personalità giuridica come associazioni religiose quando otterranno il corrispondente registro. La legge regolerà dette associazioni e determinerà le condizioni e i requisiti per il registro costitutivo delle medesime;</p>
<p><b>b)</b> Las autoridades no intervendrán en la vida interna de las asociaciones religiosas;</p>	<p><b>b)</b> le autorità non interverranno nella vita interna delle associazioni religiose;</p>
<p><b>c)</b> Los mexicanos podrán ejercer el ministerio de cualquier culto. Los mexicanos, así como los extranjeros, deberán, para ello, satisfacer los requisitos que señale la ley;</p>	<p><b>c)</b> i messicani potranno esercitare il ministero di qualsiasi culto. I messicani, così come gli stranieri, dovranno per questo, soddisfare i requisiti che la legge segnala;</p>
<p><b>d)</b> En los términos de la ley reglamentaria los ministros de cultos no podrán desempeñar cargos públicos. Como ciudadanos tendrán derecho a votar, pero no a ser votados. Quienes hubieren dejado de ser ministros de culto con la anticipación y en la forma que establezca la ley, podrán ser votados;</p>	<p><b>d)</b> nei termini della legge regolamentare i ministri di culto non potranno disimpegnare cariche pubbliche. Come cittadini avranno diritto a votare ma non ad essere votati. Chi avesse lasciato d'essere ministro di culto con l'anticipo e nella forma che stabilisca la legge, potrà essere votato;</p>
<p><b>e)</b> Los ministros no podrán asociarse con fines políticos ni realizar proselitismo a favor o en contra de candidato, partido, asociación política alguna. Tampoco podrán en reunión pública, en actos del culto o de propaganda religiosa, ni en publicaciones de carácter religioso, oponerse a las leyes del país o a sus instituciones, ni agraviar, de cualquier forma, los símbolos patrios;</p>	<p><b>e)</b> i ministri non potranno associarsi con fini politici né realizzare proselitismo in favore o contro un candidato, partito o associazione alcuna. Neanche si potranno opporre, in riunioni pubbliche, atti di culto o di propaganda religiosa, né in pubblicazioni di carattere religiosi, alle leggi del Paese o alle loro istituzioni, né oltraggiare, di qualsiasi forma, i simboli della Patria;</p>
<p>Queda estrictamente prohibida la formación de toda clase de agrupaciones</p>	<p>E' strettamente proibita la formazione d'ogni classe di raggruppamenti politici nel</p>

políticas cuyo título tenga alguna palabra o indicación cualquiera que la relacione con alguna confesión religiosa. No podrán celebrarse en los templos reuniones de carácter político.	quale il loro titolo abbia qualche parola o altra indicazione che faccia relazione con alcuna confessione religiosa. Nei templi non si potranno celebrare riunioni di carattere politico.
La simple promesa de decir verdad y de cumplir las obligaciones que se contraen, sujetan al que la hace, en caso de que faltare a ella, a las penas que con tal motivo establece la ley.	La semplice promessa di dichiarare la verità e di compiere l'obbligo che si contraggono, assoggettano a chi li fa, nel caso di non compiere ad essa, alle pene che con tal motivo stabilisca la legge.
Los ministros de cultos, sus ascendientes, descendientes, hermanos y cónyuges, así como las asociaciones religiosas a que aquéllos pertenezcan, serán incapaces para heredar por testamento, de las personas a quienes los propios ministros hayan dirigido o auxiliado espiritualmente y no tengan parentesco dentro del cuarto grado.	I ministri di culti, i loro ascendenti, discendenti, fratelli e coniugi così come le associazioni religiose al quale appartengono, saranno incapaci per ereditare per testamento, rispetto alle persone ai quali i propri ministri abbiano aiutato espiritualmente e non abbiano parentela dentro del quarto grado.
Los actos del estado civil de las personas son de la exclusiva competencia de las autoridades administrativas en los términos que establezcan las leyes, y tendrán la fuerza y validez que las mismas les atribuyan.	Gli atti de lo stato civile delle persone sono competenza esclusiva delle autorità amministrativa nei termini che le leggi stabiliscano e avranno la forza e validità che le medesime li attribuiscono.
Las autoridades federales, de los estados y de los municipios tendrán en esta materia las facultades y responsabilidades que determine la ley.	Le autorità federali, degli stati e dei municipi (comune) avranno in questa materia le facultà e responsabilità che la legge determina.
<b>ARTÍCULOS TRANSITORIOS</b>	<b>ARTICOLI TRANSITORI</b>
<b>Artículo decimoséptimo.-</b> Los templos y demás bienes que, conforme a la fracción II del artículo 27 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos que se reforma por este Decreto, son propiedad de la Nación, mantendrán su actual situación jurídica.	<b>Articolo diciassettesimo -</b> I templi ed altri beni che in conformità alla frazione II dell'articolo 27 della Costituzione Politica degli Stati Uniti Messicani, che si riforma per questo Decreto, sono proprietà della Nazione, manterranno la loro attuale situazione giuridica.

**Nigeria Constitution of the Federal Republic (in vigore dal 29 di maggio 1999)**

Sezione 10: Il governo della Federazione o di un Stato non adotterà religione come	10. The Government of the Federation or of a State shall not adopt any religion as
--	--

religione statale.	State Religion.
Sect. 15. (1) The motto of the Federal Republic of Nigeria shall be Unity and Faith, Peace and Progress.	
(2) Accordingly, national integration shall be actively encouraged, whilst discrimination on the grounds of place of origin, sex, religion, status, ethnic or linguistic association or ties shall be prohibited.	
(3) For the purpose of promoting national integration, it shall be the duty of the State to:... (c) encourage inter-marriage among persons from different places of origin, or of different religious, ethnic or linguistic association or ties; and (d) promote or encourage the formation of associations that cut across ethnic, linguistic, religious and or other sectional barriers.	
Sect. 17. ...(3) The State shall direct its policy towards ensuring that-... (b) conditions of work are just and humane, and that there are adequate facilities for leisure and for social, religious and cultural life;	
Sect. 23. The national ethics shall be Discipline, Integrity, Dignity of Labour, Social, Justice, Religious Tolerance, Self-reliance and Patriotism.	
CAPITOLO IV: DIRITTI FONDAMENTALI A LIBERTA DI PENSIERI, CONSCIENZA E RELIGIONE	CHAPTER IV : FUNDALMENTAL RIGHTS TO FREEDOM OF THOUGHTS CONSCIENCE AND RELIGIO
Sezione 38.- §1 Ogni persona sarà intitolata alla libertà di coscienza di pensiero e religione, incluso la libertà per cambiare la sua religione o credenza, e la libertà (o da solo o nella comunità con altri, ed in pubblico o privato) manifestare e propagare la sua religione o credenza nell'adorazione, l'insegnamento, pratica, e l'osservanza.	Sect. 38.- (1) Every person shall be entitled to freedom of thought, conscience and religion, including freedom to change his religion or belief, and freedom (either alone or in community with others, and in public or in private) to manifest and propagate his religion or belief in worship, teaching, practice and observance.
§2 Nessuna persona che frequenta alcun luogo di istruzione sarà richiesta di ricevere istruzione religiosa o prendere parte in o frequentare alcuna cerimonia religiosa o l'osservanza relativo ad una religione altro che suo proprio o una religione non approvato da suo genitore o guardiano.	(2) No person attending any place of education shall be required to receive religious instruction or to take part in or attend any religious ceremony or observance if such instruction ceremony or observance relates to a religion other than his own, or religion not approved by his parent or guardian.
§3 Nessuna comunità religiosa o denominazione sarà impedita di offrire istruzione religiosa per alunni di quella comunità o denominazione in alcun luogo di	(3) No religious community or denomination shall be prevented from providing religious instruction for pupils of that community or denomination in any

istruzione mantenuto completamente da quella comunità o denominazione	place of education maintained wholly by that community or denomination.
§4 Nulla in questa sezione intollererà alcuna persona di formare, prendere parte nell'attività o di essere un membro di una società segreta.	(4) Nothing in this section shall entitle any person to form, take part in the activity or be a member of a secret society.
<p>Sect. 42. (1) A citizen of Nigeria of a particular community, ethnic group, place of origin, sex, religion or political opinion shall not, by reason only that he is such a person:-(a) be subjected either expressly by, or in the practical application of, any law in force in Nigeria or any executive or administrative action of the government, to disabilities or restrictions to which citizens of Nigeria of other communities, ethnic groups, places of origin, sex, religions or political opinions are not made subject; or -(b) be accorded either expressly by, or in the practical application of, any law in force in Nigeria or any such executive or administrative action, any privilege or advantage that is not accorded to citizens of Nigeria of other communities, ethnic groups, places of origin, sex, religions or political opinions.</p>	
<p>Sect. 222. No association by whatever name called shall function as a party, unless - ...; (b) the membership of the association is open to every citizen of Nigeria irrespective of his place of origin, circumstance of birth, sex, religion or ethnic grouping - ...; (e) the name of the association, its symbol or logo does not contain any ethnic or religious connotation or give the appearance that the activities of the association are confined to a part only of the geographical area of Nigeria; and...</p>	
<p>Sect. 262. (1) The Sharia Court of Appeal shall, in addition to such other jurisdiction as may be conferred upon it by an Act of the National Assembly, exercise such appellate and supervisory jurisdiction in civil proceedings involving questions of Islamic personal law.</p>	
<p>(2) For the purpose of subsection (1) of this section, the Sharia Court of Appeal shall be competent to decide - (a) any question of Islamic personal law regarding a marriage concluded in accordance with that law, including a question relating to the validity or dissolution of such a marriage or a question that depends on such a marriage and relating to family relationship or the guardianship of an infant; - (b) where all the parties to the proceeding are Muslims, any question of Islamic personal law regarding a marriage, including the validity or dissolution of that marriage, or regarding family relationship, a foundling or the guardianship of an infant; - (c) any question of Islamic personal law regarding a <i>wakf</i>, gift, will or succession where the endower, donor, testator or deceased person is a Muslim; - (d) any question of Islamic personal law regarding an infant, prodigal or person of unsound mind who is a Muslim or the maintenance or the guardianship of a Muslim who is physically or mentally infirm; or - (e) where all the parties to the proceedings, being Muslims, have requested the court that hears the case in the first instance to determine that case in accordance with Islamic personal law, any other question.</p>	
<p>Sect. 275. (1) There shall be for any State that requires it a Sharia Court of Appeal for that State.(...)</p>	

Sect. 277. (1) The sharia Court of Appeal of a State shall, in addition to such other jurisdiction as may be conferred upon it by the law of the State, exercise such appellate and supervisory jurisdiction in civil proceedings involving questions of Islamic personal Law which the court is competent to decide in accordance with the provisions of subsection (2) of this section.

(2) For the purposes of subsection (1) of this section, the sharia Court of Appeal shall be competent to decide - (a) any question of Islamic personal Law regarding a marriage concluded in accordance with that Law, including a question relating to the validity or dissolution of such a marriage or a question that depends on such a marriage and relating to family relationship or the guardianship of an infant; - (b) where all the parties to the proceedings are muslims, any question of Islamic personal Law regarding a marriage, including the validity or dissolution of that marriage, or regarding family relationship, a founding or the guarding of an infant; - (c) any question of Islamic personal Law regarding a *wakf*, gift, will or succession where the endower, donor, testator or deceased person is a muslim; - (d) any question of Islamic personal Law regarding an infant, prodigal or person of unsound mind who is a muslim or the maintenance or the guardianship of a muslim who is physically or mentally infirm; or - (e) where all the parties to the proceedings, being muslims, have requested the court that hears the case in the first instance to determine that case in accordance with Islamic personal law, any other question.

### POLONIA Costituzione del (02. 04. 1997)

#### PARTE I LA REPUBBLICA

Art. 18. Il matrimonio, come unione dell'uomo e della donna, la famiglia, la maternità e la genitorialità si trovano sotto la tutela e la cura della Repubblica

Art. 25.

§ 1. Le Chiese e le altre associazioni confessionali hanno eguali diritti.

§ 2. Le autorità pubbliche della Repubblica Polacca si mantengono imparziali nelle questioni di convinzione religiosa, di concezione del mondo e filosofiche, garantendo la loro libertà di espressione nella vita pubblica.

§ 3. I rapporti tra lo Stato e le chiese e associazioni confessionali diverse si formano sulla base del rispetto della loro autonomia ovvero dell'indipendenza reciproca, ciascuno nel proprio ordine, come anche della collaborazione per il bene individuale e comune.

§ 4. I rapporti tra la Repubblica Polacca e la Chiesa cattolica sono definiti dall'accordo internazionale stipulato con la Sede Apostolica e dalle leggi.

§ 5. I rapporti tra la Repubblica Polacca e le altre chiese e associazioni confessionali sono definiti dalle leggi emanate sulla base degli accordi presi tra il Consiglio dei Ministri e i loro rappresentanti.

#### PARTE II LIBERTÀ, DIRITTI E DOVERI DELL'UOMO E DEL CITTADINO

##### PRINCIPI GENERALI

Art. 35. § 1. ...

§ 2. Le minoranze nazionali ed etniche hanno il diritto di creare propri istituti educativi e culturali e altri finalizzati alla difesa dell'identità religiosa nonché a partecipare alla risoluzione delle questioni relative alla propria identità culturale.

#### LIBERTÀ E DIRITTI PERSONALI

Art. 38. La Repubblica Polacca garantisce a chiunque la difesa giuridica della vita.

Art. 48. § 1. I genitori hanno diritto ad educare i propri figli secondo le proprie convinzioni. Tale educazione deve tenere in considerazione il livello di maturità del bambino, ed anche la sua libertà di coscienza, fede religiosa e le sue idee.

Art. 53.

§ 1. A chiunque si assicurano la LIBERTÀ di idee e RELIGIONE.

§ 2. LA LIBERTÀ DI RELIGIONE comprende la libertà di confessare e abbracciare una religione secondo la propria scelta nonché la manifestazione individuale o con altri, pubblicamente o privatamente, della propria religione attraverso l'esercizio del culto, della preghiera, la partecipazione alle cerimonie, la pratica e l'insegnamento. La libertà di religione comprende anche il possesso di templi e di altri luoghi di culto in relazione alle necessità dei credenti nonché il diritto delle persone di usufruire dell'aiuto religioso laddove si trovino.

§ 3. I genitori hanno il diritto di assicurare ai figli l'educazione e l'istruzione morale e religiosa conformemente alle proprie convinzioni

§ 4. LA RELIGIONE DELLA CHIESA o di un'altra associazione di fede la cui situazione è regolata dalla legge può essere oggetto di studio nella scuola, ed in ogni caso non può essere violata la libertà di idee e di religione delle altre persone.

§ 5. LA LIBERTÀ DI MANIFESTAZIONE RELIGIOSA può essere limitata esclusivamente per mezzo della legge e soltanto qualora sia necessario per la difesa della sicurezza statale, dell'ordine pubblico, della salute, della morale o della libertà e diritti altrui.

§ 6. Nessuno può essere costretto a partecipare o non partecipare alle pratiche religiose.

§ 7. Nessuno può essere obbligato dal potere pubblico a rivelare la propria concezione del mondo, le convinzioni religiose o la fede

#### STRUMENTI DI TUTELA DELLE LIBERTÀ E DEI DIRITTI

Art. 79. § 1. Colui, le cui libertà o diritti costituzionali sono stati violati, ha diritto, secondo i principi contenuti nella legge, a proporre ricorso alla Corte Costituzionale....

#### SPAGNA Costituzione (1978)

##### TÍTULO PRELIMINAR

Art. 9. 2. Corresponde a los poderes públicos promover las condiciones para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en que se integra sean reales y efectivas; remover los obstáculos que

##### TITOLO PRELIMINARE

Art. 9. 2. Corrisponde ai poteri pubblici promuovere le condizioni affinché la libertà e l'uguaglianza dell'individuo e dei gruppi in cui si inserisce siano reali ed effettive; rimuovere gli ostacoli che impediscano o difficolino la

<p>impidan o dificulten su plenitud y facilitar la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social.</p>	<p>sua pienezza e facilitare la partecipazione di tutti i cittadini nella vita politica, economica, culturale e sociale.</p>
<p>TÍTULO PRIMERO: <i>DE LOS DERECHOS Y DEBERES FUNDAMENTALES.</i></p> <p>Capítulo Segundo: <i>Derechos y libertades</i></p>	<p>TITOLO PRIMO: <i>SUI DIRITTI E I DOVERI FONDAMENTALI.</i></p> <p>Capitolo Secondo: <i>I diritti e le libertà</i></p>
<p>Art. 14. Los españoles son iguales ante la ley, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.</p>	<p>Art. 14. Gli spagnoli sono uguali di fronte alla legge, senza che possa prevalere nessuna discriminazione per ragione di nascita, razza, sesso, religione, opinione o qualsiasi altra condizione o circostanza personale o sociale.</p>
<p>Art. 16. 1. Se garantiza la libertad ideológica, religiosa y de culto de los individuos y las comunidades sin más limitación, en sus manifestaciones, que la necesaria para el mantenimiento del orden público protegido por la ley.</p>	<p>Art. 16. 1. È garantita la libertà ideologica, religiosa e di culto di ogni individuo e delle comunità senza altro limite, nelle sue manifestazioni, che quello che sia necessario per mantenere l'ordine pubblico protetto dalla legge.</p>
<p>2. Nadie podrá ser obligado a declarar sobre su ideología, religión o creencias.</p>	<p>2. Nessuno potrà esser costretto a dichiarare la sua ideologia, religione o credo.</p>
<p>3. Ninguna confesión tendrá carácter estatal. Los poderes públicos tendrán en cuenta las creencias religiosas de la sociedad española y mantendrán las consiguientes relaciones de cooperación con la Iglesia Católica y las demás confesiones.</p>	<p>3. Nessuna confessione avrà carattere statale. I poteri pubblici avranno in considerazione le convinzioni religiose della società spagnola e manterranno le conseguenti relazioni di cooperazione con la Chiesa cattolica e con le altre confessioni.</p>
<p>Art. 20. 1. Se reconocen y protegen los derechos:</p> <p>a) A expresar y difundir libremente los pensamientos, ideas y opiniones mediante la palabra, el escrito o cualquier otro medio de reproducción.</p> <p>b) A la producción y creación literaria, artística, científica y técnica.</p> <p>c) A la libertad de cátedra.</p> <p>d) A comunicar o recibir libremente información veraz por cualquier medio de difusión. La ley regulará el derecho a la cláusula de conciencia y al secreto profesional en el ejercicio de estas libertades.</p>	<p>Art. 20. 1. Si riconoscono e proteggono i diritti:</p> <p>a) A esprimere e diffondere liberamente i pensieri, idee e opinioni mediante la parola, lo scritto o qualsiasi altro mezzo di riproduzione.</p> <p>b) Alla produzione e creazione letteraria, artistica, scientifica e tecnica.</p> <p>c) Alla libertà di cattedra.</p> <p>d) A comunicare o ricevere liberamente informazione verace per qualsiasi mezzo di diffusione. La legge regolerà il diritto alla clausola di coscienza e al segreto professionale nell'esercizio di queste libertà.</p>

<p>4. Estas libertades tienen su límite en el respeto a los derechos reconocidos en este Título, en los preceptos de las leyes que lo desarrollen y, especialmente, en el derecho al honor, a la intimidad, a la propia imagen y a la protección de la juventud y de la infancia.</p>	<p>4. Queste libertà hanno il loro limite nel rispetto dei diritti riconosciuti in questo Titolo, nei precetti delle leggi che lo sviluppino e, specialmente, nel diritto all'onore, all'intimità, alla propria immagine e alla protezione della gioventù e dell'infanzia.</p>
<p>Art. 27. 1. Todos tienen derecho a la educación. Se reconoce la libertad de enseñanza.</p>	<p>Art. 27. 1. Tutti hanno diritto all'educazione. Si riconosce la libertà d'insegnamento.</p>
<p>2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana en el respeto de los principios democráticos de convivencia y a los derechos y libertades fundamentales.</p>	<p>2. L'educazione avrà come obiettivo il pieno sviluppo della personalità umana nel rispetto dei principi democratici di convivenza e dei diritti e le libertà fondamentali.</p>
<p>3. Los poderes públicos garantizan el derecho que asiste a los padres para que sus hijos reciban la formación religiosa y moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones. (...)</p>	<p>3. I poteri pubblici garantiscono il diritto dei genitori affinché loro figli possano ricevere la formazione religiosa e morale che sia d'accordo con le loro convinzioni. (...)</p>
<p>Art. 30. 2. La ley fijará las obligaciones militares de los españoles y regulará, con las debidas garantías, la objeción de conciencia, así como las demás causas de exención del servicio militar obligatorio, pudiendo imponer, en su caso, una prestación social sustitoria.</p>	<p>Art. 30. 2. Una legge fissará gli obblighi militari degli spagnoli e regolamentará, con le dovute garanzie, l'obiezione di coscienza, nonché le altre cause di esonero dal servizio militare obbligatorio, potendo eventualmente esigere una prestazione sociale sostitutiva.</p>
<p>Art. 32. 1. El hombre y la mujer tienen derecho a contraer matrimonio con plena igualdad jurídica.</p>	<p>Art. 32. 1. L'uomo e la donna hanno diritto di contrarre matrimonio in piena uguaglianza giuridica.</p>
<p>2. La ley regulará las formas de matrimonio, la edad y la capacidad para contraerlo, y los derechos y deberes de los cónyuges, las causas de separación y disolución, y sus efectos.</p>	<p>2. La legge dovrà regolare le forme di contrarre matrimonio, l'età e la capacità per contrarlo, e i diritti e doveri dei coniugi, le cause di separazione e dissoluzione, e i relativi effetti.</p>

Constitution of the **United States of America** (17 Settembre 1787)<sup>1</sup>

PREAMBLE We the People of the United	PREAMBOLO Noi, popolo degli Stati Uniti,
--------------------------------------	--

<sup>1</sup> (The Constitution of 1789, since then, 26 amendments have been added. The first 10, called the Bill of Rights, were adopted in 1791. The 26th Amendment was ratified on July 5, 1971)

<p>States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America.</p>	<p>allo scopo di perfezionare ulteriormente la nostra Unione, di garantire la giustizia, di assicurare la tranquillità all'interno, di provvedere alla comune difesa, di promuovere il benessere generale e di salvaguardare per noi stessi e per i nostri posteri il dono della libertà, decretiamo e stabiliamo questa Costituzione degli Stati Uniti d'America.</p>
<p>Article. VI.</p>	<p>Articolo VI</p>
<p>Clause 1: All Debts contracted and Engagements entered into, before the Adoption of this Constitution, shall be as valid against the United States under this Constitution, as under the Confederation.</p>	<p>Tutti i debiti contratti e le obbligazioni assunte prima della presente Costituzione saranno validi per gli Stati Uniti sotto la presente Costituzione, come lo erano sotto la Confederazione.</p>
<p>Clause 2: This Constitution, and the Laws of the United States which shall be made in Pursuance thereof; and all Treaties made, or which shall be made, under the Authority of the United States, shall be the supreme Law of the Land; and the Judges in every State shall be bound thereby, any Thing in the Constitution or Laws of any State to the Contrary notwithstanding.</p>	<p>La presente Costituzione e le leggi degli Stati Uniti che verranno fatte in conseguenza di essa, e tutti i trattati conclusi, o che si concluderanno, sotto l'autorità degli Stati Uniti, costituiranno la legge suprema del Paese (the supreme Law of the Land); e i giudici di ogni Stato saranno tenuti a conformarsi ad essi, quali che possano essere le disposizioni in contrario nella Costituzione o nella legislazione di qualsiasi singolo Stato.</p>
<p>Clause 3: The Senators and Representatives before mentioned, and the Members of the several State Legislatures, and all executive and judicial Officers, both of the United States and of the several States, shall be bound by Oath or Affirmation, to support this Constitution; but no religious Test shall ever be required as a Qualification to any Office or public Trust under the United States.</p>	<p>I Senatori e i Rappresentanti sopra menzionati, i membri delle Legislature dei singoli Stati e tutti i rappresentanti del Potere esecutivo e di quello giudiziario, sia degli Stati Uniti, che di ogni singolo Stato, saranno tenuti, con giuramento e con dichiarazione sul loro onore, a difendere la presente Costituzione; ma nessuna professione di fede religiosa sarà mai imposta come necessaria per coprire un ufficio od una carica pubblica degli Stati Uniti.</p>
<p>Article. VII. The Ratification of the Conventions of nine States, shall be sufficient for the Establishment of this Constitution between the States so ratifying the Same.</p>	<p>Articolo VII La ratifica da parte delle Assemblee di nove Stati sarà sufficiente a far entrare in vigore la presente Costituzione negli Stati che l'abbiano in tal modo ratificata.</p>
<p>Done in Convention by the Unanimous Consent of the States present the Seventeenth Day of September in the Year of</p>	<p>Redatto in Assemblea per unanime consenso degli Stati presenti, il giorno diciassettesimo del settembre dell'anno del</p>

our Lord one thousand seven hundred and Eighty seven and of the Independence of the United States of America the Twelfth In witness whereof We have hereunto subscribed our Names,	Signore 1787, e dodicesimo dell'indipendenza degli Stati Uniti d'America. In fede di che abbiamo qui sotto apposto le nostre firme.
<b>Amendments to the Constitution</b>	<b>Emendamenti</b>
Article [I.] Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.	I (1791) Il Congresso non potrà fare alcuna legge per il riconoscimento di qualsiasi religione, o per proibirne il libero culto; o per limitare la libertà di parola o di stampa; o il diritto che hanno i cittadini di riunirsi in forma pacifica e di inoltrare petizioni al governo per la riparazione di torti subiti.
Article [IX.] The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.	IX (1791) L'enumerazione di alcuni diritti fatta nella Costituzione non potrà essere interpretata in modo che ne rimangano negati o menomati altri diritti mantenuti dai cittadini.

### Svizzera

Costituzione federale della Confederazione <b>Svizzera</b> del 18 aprile 1999 (Stato 3 marzo 2013)
<b>Preambolo</b>
<p>In nome di Dio Onnipotente, Il Popolo svizzero e i Cantoni, Consci della loro responsabilità di fronte al creato,</p> <p>Risoluti a rinnovare l'alleanza confederale e a consolidarne la coesione interna, al fine di rafforzare la libertà e la democrazia, l'indipendenza e la pace, in uno spirito di solidarietà e di apertura al mondo,</p> <p>Determinati a vivere la loro molteplicità nell'unità, nella considerazione e nel rispetto reciproci,</p> <p>Coscienti delle acquisizioni comuni nonché delle loro responsabilità verso le generazioni future,</p> <p>Consci che libero è soltanto chi usa della sua libertà e che la forza di un popolo si commisura al benessere dei più deboli dei suoi membri,</p> <p><i>si sono dati la presente Costituzione</i><sup>12</sup>:</p>
<b>Art. 8 Uguaglianza giuridica</b>

<sup>12</sup> Accettata nella votazione popolare del 18 apr. 1999 (DF del 18 dic. 1998, DCF dell'11 ago. 1999 - RU 1999 2556; FF 1997 I 1, 1999 151 4968).

1 Tutti sono uguali davanti alla legge.

2 Nessuno può essere discriminato, in particolare a causa dell'origine, della razza, del sesso, dell'età, della lingua, della posizione sociale, del modo di vita, delle convinzioni religiose, filosofiche o politiche, e di menomazioni fisiche, mentali o psichiche.

3 Uomo e donna hanno uguali diritti. La legge ne assicura l'uguaglianza, di diritto e di fatto, in particolare per quanto concerne la famiglia, l'istruzione e il lavoro. Uomo e donna hanno diritto a un salario uguale per un lavoro di uguale valore.

4 La legge prevede provvedimenti per eliminare svantaggi esistenti nei confronti dei disabili.

### **Art. 15 Libertà di credo e di coscienza**

1 La libertà di credo e di coscienza è garantita.

2 Ognuno ha il diritto di scegliere liberamente la propria religione e le proprie convinzioni filosofiche e di professarle individualmente o in comunità.

3 Ognuno ha il diritto di aderire a una comunità religiosa, di farne parte e di seguire un insegnamento religioso.

4 Nessuno può essere costretto ad aderire a una comunità religiosa o a farne parte, nonché a compiere un atto religioso o a seguire un insegnamento religioso.

### **Art. 72 Chiesa e Stato**

1 Il disciplinamento dei rapporti tra Chiesa e Stato compete ai Cantoni.

2 Nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni possono prendere provvedimenti per preservare la pace pubblica fra gli aderenti alle diverse comunità religiose.

3 L'edificazione di minareti è vietata.<sup>3</sup> [Abrogato nella votazione popolare del 10 giugno 2001 (DCF del 22 ago. 2001 - RU 2001 2262 - e DF del 15 dic. 2000 - FF 2000 5344 3510 4860, 2001 4200). Soppressione dell'obbligo di approvazione per l'istituzione di diocesi].

### **Art. 119 Medicina riproduttiva e ingegneria genetica in ambito umano**

1 L'essere umano va protetto dagli abusi della medicina riproduttiva e dell'ingegneria genetica.

2 La Confederazione emana prescrizioni sull'impiego del patrimonio germinale e genetico umano. In tale ambito provvede a tutelare la dignità umana, la personalità e la famiglia e si

<sup>3</sup> Accettato nella votazione popolare del 29 nov. 2009, in vigore dal 29 nov. 2009 (DF del 12 giu. 2009, DCF del 5 mag. 2010 - RU 2010 2161; FF 2008 6017 6659, 2009 3763, 2010 2991)

attiene in particolare ai principi seguenti:

- a. tutti i tipi di clonazione e gli interventi nel patrimonio genetico di cellule germinali e embrioni umani sono inammissibili;
- b. il patrimonio germinale e genetico non umano non può essere trasferito nel patrimonio genetico umano né fuso con quest'ultimo;
- c. le tecniche di procreazione assistita possono essere applicate solo quando non vi sono altri modi per curare l'infertilità o per ovviare al pericolo di trasmissione di malattie gravi, non però per preformare determinati caratteri nel nascituro o a fini di ricerca; la fecondazione di oociti umani fuori del corpo della donna è permessa solo alle condizioni stabilite dalla legge; fuori del corpo della donna possono essere sviluppati in embrioni solo tanti oociti umani quanti se ne possono trapiantare immediatamente;
- d. la donazione di embrioni e ogni altra forma di maternità sostitutiva sono inammissibili;
- e. non può essere fatto commercio di patrimonio germinale umano né di prodotti da embrioni;
- f. il patrimonio genetico di una persona può essere analizzato, registrato o rivelato soltanto con il suo consenso o in base a una prescrizione legale;
- g. ognuno ha accesso ai suoi dati genetici.